

LA « MARSEILLAISE »

Française

Grecque

I

I

*Allons, enfants de la patrie,
Le jour de gloire est arrivé!
Contre nous de la tyrannie,
L'étendard sanglant est levé.
Entendez-vous dans nos campagnes,
Mugir ces féroces soldats?
Ils viennent jusque dans vos bras,
Égorger vos fils et vos compagnes.*

*Aux armes, citoyens! formez vos
[bataillons;
Marchons (bis); qu'un sang impur
[abreuve nos sillons.*

II

II

*Que veut cette horde d'esclaves,
De traitres, de rois conjurés?
Pour qui ces ignobles entraves,
Ces fers dès longtemps préparés?
Français, pour nous, ah! quel ou-
[trage!*

*Quels transports il doit exciter,
C'est nous qu'on ose méditer
De rendre à l'antique esclavage!*

Aux armes, etc.

Τῆς πατρίδος ἥρωες, εἶα,
Ἔστι τῆς δόξης ἡμέρα!
Οἱ φαῦλοι δεσπότες καθ' ἡμῶν
Αἵματος ποιῶσι πόλεμον.
Ἐν τοῖς ἀργοῖς ἀκούονται
Τούτων φονέων αἱ φωναί;
Ἰασιν εἰς τὰς ἀγκάλας
Κτανεῖν παῖδας, γυναικάς.

Μεθ' ὅπλων πολῖται,
Ἔστε στρατιῶται,
Εὐγε, εὐγε, διψῆ φαῦλον
Αἶμα πατρὶς ἡμῶν.

Φονέες οὗτοι τί βούλονται,
Βασιλέες καὶ δεσπότες;
Αὐστηρῶν τίσι τοῦτο νόμων
Μακροῦ χρόνου τιθεμένων;
Ἡμεῖς, Φραγκοὶ, ὑβρίζομεθα,

Αὐτίκα παρῆ τιμωρία!
Ἐθέλοιεν αὐτοκράται
Ἡμᾶς δουλεῦειν ὥσπερ πάλαι.

Μεθ' ὅπλων...